



ORDUTEGIA · HORARIOS

► WEEBLE - TENTETIESO (SOBRE EL EQUILIBRIO). TXARO ARRAZOLA

Noiz · Fechas: 2018/09/15 > 2018/10/15

Ordutegia · Horario:

• **As, Az, Og, Os:** 16:30 > 19:30. **Asteburua:** 11:30 > 14:30

• **L, X, J, V:** 16:30 > 19:30. **Fin de semana:** 11:30 > 14:30

Non · Lugar: Zuhatzu-Kuartangoko bainuetxea · Balneario de Zuhatzu-Kuartango.

► UNOFFICIAL TOURISM ARABA. Iñaki Larrimbe

1. Ibilbidea · Itinerancia 1:

• **Non · Lugar:** Nerbioi Ibaiaren Parke Linealeko behatokia · Mirador del Parque Lineal del Nervión.

• **Noiz · Fechas:** irailaren 2, 23 eta 30ean eta urriaren 6an · 2, 23 y 30 de septiembre y 6 de octubre.

• **Ordutegia · Horario:** 9:00 > 14:00

2. Ibilbidea · Itinerancia 2:

• **Non · Lugar:** Atauriko tunelean · Túnel de Atauri.

• **Noiz · Fechas:** urriaren 7, 13, 14 eta 20an · 7, 13, 14, 20 de octubre.

• **Ordutegia · Horario:** 9:00 > 14:00

► BAJO EL AGUA. Nerea Lekuona

Noiz · Fechas: urriaren 22ra arte · Hasta el 22 de octubre.

Ordutegia · Horario:

• **Astelehenetik ostiralera:** 09:00 > 14:30. **Asteburu eta jaiegunetan:** 09:00 > 15:00.

• **Lunes a viernes:** 09:00 > 14:30. **Fines de semana y festivos:** 09:00 > 15:00.

Non · Lugar: Garaioko Interpretazio Zentroan · Centro de Interpretación de Garaio.

ANTOLATZAILEAK | ORGANIZAN

KOMISARIOITZA | COMISARIADO



ITINERACCIONES

Txaro Arrazola | Iñaki Larrimbe | Nerea Lekuona

EKINEAN IBILTARI Arabako Lurralde Historikoaren toki batzuetan garatu nahi den esku-hartze eta esperimentazio artistikoko programa bat da, zeinaren xede nagusia baita arte garaikidearen eta lurraldearen arteko elkarreaginako esparruak sustatzea, landa-inguruarekiko, inguru naturalarekiko eta gizarte-testuinguruarekiko elkarrizketari arreta berezia eskainiz.

Artium Arte Garaikidearen Euskal Zentro-Museoak eta Arabako Foru Aldundiaren Euskara, Kultura eta Kirol Sailak bultzatutako programa berri honen xedea da artea ezohiko esparruetan garatu eta indartzea lurralde horretako hiru gunetan esku-hartzeak egiteko komisiariotza proiektu bat hautatuz.

2018ko deialdian Itineraciones proiektua hautatu da, bitartekaritza artistikorako Zas Kultur (Vitoria-Gasteiz) gailuak komisiariotza, ondokoen esku-hartzearekin: Txaro Arrazola (Zuhatzu-Kuartango), Iñaki Larrimbe (Atauri eta Nerbioi Ibaian) eta Nerea Lekuona (Parque Lineala) eta Nerea Lekuona (Garaio Interpretazio Zentroa).

ITINERACIÓN es un programa de intervención y experimentación artística en diferentes puntos del Territorio Histórico de Álava que tiene como principal objetivo promover espacios de interacción entre el arte contemporáneo y el territorio, poniendo especial atención a su diálogo con el medio rural, el espacio natural y el contexto social.

Este nuevo programa impulsado por Artium, Centro-Museo Vasco de Arte Contemporáneo, y el Departamento de Euskera, Cultura y Deporte de la Diputación Foral de Álava busca desarrollar y fortalecer la práctica artística en ámbitos no habituales mediante la selección de un proyecto curatorial de intervención artística en tres espacios situados en la provincia.

En la convocatoria 2018 ha sido seleccionado el proyecto Itineraciones, comisariado por el dispositivo de mediación artística Zas Kultur (Vitoria-Gasteiz), con intervenciones de Txaro Arrazola (Zuhatzu-Kuartango), Iñaki Larrimbe (Atauri y Parque Lineal del Nervión) y Nerea Lekuona (Centro de Interpretación de Garaio).



Txaro Arrazola

Weeble-Tentetieso
(sobre el equilibrio)

Zuhatzu-Kuartango

Txaro Arrazolak Zuhatzu-Kuartangoko bainuetxean garatu du bere *Weeble-Tentetieso (sobre el equilibrio)* proiektua. Han, lanerako gune bat eta atsedeteko beste bat antolatu ditu, kuxin, ur-irakinontzi, te, liburu, marrazteko leku... eta guzti. Helburua: bisitatuko duten pertsonen hitz egitea, guzietatik ikastea eta bere sortze-prozesuaren muina ulertaraztea. Irailaren 15etik urriaren 15era ikusi ahal izango da erakusketa.

Txaro Arrazola ha desarrollado su proyecto *Weeble-Tentetieso (sobre el equilibrio)* en el balneario de Zuhatzu-Kuartango, donde ha habilitado una zona de trabajo junto a otra de relax con cojines, hervidor de agua, té, libros, zona para dibujar... El objetivo: dialogar con las personas que la visitaran, aprender de todas ellas y hacerles llegar la esencia de su proceso creativo. La exposición se podrá ver del 15 de septiembre al 15 de octubre.



Iñaki Larrimbe

Unofficial Tourism Araba

Atauri · Nerbioi

Unofficial Tourism 2018. urteaz geroztik Espainiako hainbat hiritan garatutako proiektuaren xedea kultur turismoaren inguruan gogoeta eginaraztea da. Larrimbek ibilbide alternatiboak egiteko prest dauden bertako eragileak bilatzen ditu. Gero, ibilbide «ez ofizial» horiek agertzen diren mapak argitaratzen eta banatzen ditu. Oraingo honetan, *Unofficial Tourism* Arabako landa inguruko gunetan garatu da.

Unofficial Tourism, proyecto desarrollado desde 2008 en diversas ciudades españolas, persigue generar reflexión sobre el fenómeno del turismo cultural. Larrimbe busca agentes locales dispuestos a confeccionar rutas alternativas. Posteriormente edita y distribuye los mapas y la guía donde se recogen dichas rutas "no oficiales". En esta ocasión, *Unofficial Tourism* se desarrolla en enclaves del medio rural alavés.

EGITARAU · PROGRAMA

Iraila / Septiembre

► OSTEGUNA 13 JUEVES · ZAS KULTUR · 19:30

“Weeble-Tentetieso (Sobre el equilibrio)” · Txaro Arrazolaren presentazioa · Presentación de Txaro Arrazola

► LARUNBATA 15 SÁBADO · ZUHATZU-KUARTANGO · 18:00 > 20:00

18:00 · **Hitzaldia/Charla:** “Weeble Wobble”. Andrea Abalia & Txaro Arrazola.

19:30 · **Performance:** Txaro Arrazola.

20:00 · **Erakusketa/Exposición:** Inaugurazioa/Inauguración.

► OSTEGUNA 20 JUEVES · ZAS KULTUR · 19:30

“Bajo el agua” · Nerea Lekuonaren presentazioa · Presentación de Nerea Lekuona.

19:30 · **Hitzaldia/Charla:** “Sumergidos”. Txus Bilbao, Mawatres, Natxo Rodríguez & Nerea Lekuona.

► LARUNBATA 29 SÁBADO · ITINERACIONES BUS-TOUR · 17:00 > 22:00 *

Enrique Loyola antzezle eta monologogilearekin · En compañía de actor y monologuista Enrique Loyola.

17:00 Artium | 17:30 Garaio | 18:50 Nerbioi Ibaia | 20:30 Zuhatzu-Kuartango | 22:00 Artium

Urria / Octubre

► OSTEGUNA 18 JUEVES · ATAURI & ZAS KULTUR · 16:30 > 20:00 *

16:30 · **Bus:** Autobusaren irteera Artiumetik · Salida en bus desde Artium.

17:00 · **Cafe tertulia:** “Del turismo cultural al turismo rural: Unofficial Tourism Araba”. Jorge Diez & Iñaki Larrimbe.

Non/Dónde: Zentro Soziokulturalean · Centro Sociocultural.

19:00 · **Bisita/Visita:** “Unofficial Tourism Araba”

Non/Dónde: Bide berdeko tunelean · Túnel de la vía verde.

20:00 · **Hitzaldia/Charla:** “Intervenciones en espacios públicos”. Jorge Diez. ZAS Kultur.



Nerea Lekuona

Bajo el agua

Garaio Interpretazio Zentroa
Centro Interpretación de Garaio

Nerea Lekuonaren esku-hartzea Uribarri-Ganboa urtegiko uraren azpian desagertutako herrien inguruan gauzatu da. Beren etxeak eta ekoizpen-bideak ur azpian desagertzen ikusi zituzten pertsonen oroitzapenen balioa azpimarratu nahi du artistak. Pertsona haien eskuzabaltasun-ekintza eskertu nahi du uraren azpian dauden herrietako jendeari eskainitako bi piezarekin.

La intervención *Bajo el agua* de Nerea Lekuona gira en torno a los pueblos desaparecidos bajo las aguas del pantano de Ullibarri-Gamboa. La artista pretende poner en valor la memoria de las personas que sufrieron las inundaciones de sus casas y sus medios de producción. Un acto de generosidad el de aquellas personas que la artista recompensa con dos piezas dedicadas a las gentes de los pueblos que se encuentran bajo el agua.